

中央研究院院本部中英文常用詞彙彙整表

目錄

目錄	1
說明	2
提供單位：秘書處	3
提供單位：學術處	5
提供單位：國際處	8
提供單位：政風室	10
提供單位：智財處	11
提供單位：主計室	15
提供單位：人事室	16
提供單位：總務處	23
提供單位：資服處	26

聯絡窗口

提供單位及本案聯絡窗口：

單位	聯絡窗口	電話	E-mail
秘書處	郭憫宜	2787-2633	as0192279@gate.sinica.edu.tw
學術處	黃惠靜	2789-8045	hhc0416@gate.sinica.edu.tw
國際處	張煥堂	2789-9895	changht@gate.sinica.edu.tw
政風室	黃祥裕	2789-9451	huang4709@gate.sinica.edu.tw
智財處	許淑鈴	2787-2622	celine@gate.sinica.edu.tw
主計室	莊坤霖	2789-9455	ninefourfive@gate.sinica.edu.tw
人事室	王瑞平	2789-9427	alicew@gate.sinica.edu.tw
總務處	黃建誌	2789-9712	sunwardmud@sinica.edu.tw
資服處	林照玲	2789-8894	ascsec@gate.sinica.edu.tw

說明

以下詞彙多次重複出現：於人事室、學術處刪掉，僅保留在秘書處，其他處室重複出現皆已移除

中文	英文	提供單位
評議會	Council of Academia Sinica	秘書處、學術處、人事室
學術諮詢總會	Central Academic Advisory Committee	秘書處、人事室
院務會議	General Assembly	秘書處、人事室
各研究所、研究中心	Institute and Research Center	秘書處、學術處
學術及儀器事務處	Department of Academic Affairs and Instrument Service	秘書處、學術處

提供單位：秘書處

中文	英文
組織單位相關	
組織架構	Organization
行政單位	Administrative Units
研究單位	Research Units
院長	President
評議會	Council of Academia Sinica
副院長	Vice Presidents
院士會議	Convocation of Academicians
學術諮詢總會	Central Academic Advisory Committee
院務會議	General Assembly
各研究所、研究中心學術諮詢總會	Academic Advisory Committee of each Institute and Research Center
各研究所、研究中心	Institute and Research Center
南部院區	Academia Sinica South Campus
研究專題中心	Topic Research Centers
關鍵議題研究中心	Key Issue Research Centers
國家量子科技研究基地	Taiwan Quantum Research Base
院本部	Central Administrative Office
秘書處	Secretariat
學術及儀器事務處	Department of Academic Affairs and Instrument Service
總務處	Department of General Affairs
智財技轉處	Department of Intellectual Property and Technology Transfer
資訊服務處	Department of Information Technology Services
國際事務處	Department of International Affairs
法制處	Department of Legal Affairs
主計室	Department of Budget, Accounting and Statistics
人事室	Department of Personnel
政風室	Department of Ethics
活動宣傳相關	
院區開放	Open House
院區開放主題科普演講	Open House Popular Science Keynote Lectures
外縣市科普演講	Academia Sinica Popular Science Lectures
故院長科普講座	Popular Science Lecture Series in Honor of Late Academia Sinica Presidents

知識饗宴—蔡元培院長科普講座	Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Yuan-Pei Tsai
知識饗宴—錢思亮院長科普講座	Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Shih-Liang Chien
知識饗宴—朱家驊院長科普講座	Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Chia-Hua Chu
知識饗宴—吳大猷院長科普講座	Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Wu Ta-You
知識饗宴—胡適院長科普講座	Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Hu Shih
藝文活動	Cultural Events
機關團體參訪	Group Visits
政策建議書	Policy Recommendation White Papers
中英文書面簡介及摺頁	Academia Sinica Introductory Brochure and Pamphlets
多媒體簡介	Academia Sinica Introductory Videos
研之有物	Research For You

提供單位：學術處

中文	英文
會議、委員會相關	
倫理委員會	Academic Ethics Committee
人類研究倫理諮議委員會	Human Subjects Research Ethics Committee
醫學研究倫理委員會	IRB for Biomedical Science Research
人文社會科學研究倫理委員會	IRB for Humanities and Social Science Research
核心設施及貴重儀器管理委員會	Core Facilities and High-value Instruments Management Committee
使用者委員會	User Committee
生物安全會	Academia Sinica Biosafety Committee
實驗動物照護及使用委員會	Academia Sinica Institutional Animal Care and Use Committee (AS IACUC)
獎項與計畫相關	
中央研究院年輕學者研究成果獎	Academia Sinica Early-Career Investigator Research Achievement Award
中央研究院人文及社會科學學術性專書獎	Academia Sinica Scholarly Monograph Award in the Humanities and Social Sciences
胡適紀念研究講座	Dr. Hu Shih Memorial Chair Professorship
主題研究計畫	Thematic Research Program (TP)
前瞻計畫	Career Development Award (CDA)
深耕計畫	Investigator Award (IVA)
關鍵突破研究計畫	Grand Challenge Program (GCP)
關鍵突破種子計畫	Seed Grant for Grand Challenge Program
核心設施及新創儀器計畫	Core Facilities and Innovative Instrument Project
健康長壽大挑戰計畫	Healthy Longevity Global Grand Challenge
永續科學研究計畫	Sustainability Science Research Program (SSRP)
委託服務計畫契約	Commissioned Service Project Agreement
個人型研究計畫	Individual Research Projects
整合型研究計畫	Multi-component Team Research Projects
單一整合型研究計畫	Team Research Projects
所、中心問題導向團隊型研究計畫	Institute/Research Center-based Team Research Projects
設施建置(計畫)	Facility Establishment (Project)
設施維運(計畫)	Facility Operation (Project)

新創儀器(計畫)	Innovative Instrument (Project)
技術開發(計畫)	Technology Development (Project)
計畫主持人	Project PI
總計畫主持人	Project PI
總計畫共同主持人	Project Co-PI
分支計畫主持人	Subproject PI
分支計畫共同主持人	Subproject Co-PI
延聘博士後研究學者	Postdoctoral Scholar Program (Biannual)
人文社會科學博士候選人培育計畫	Academia Sinica Fellowships for Doctoral Candidates in the Humanities and Social Sciences
與美國頂尖大學及研究機構人才培育合作計畫	Bilateral Agreements between Academia Sinica and Partner Institutions
獎勵國內學人短期來院訪問研究	Short-Term Visiting Program for Domestic Scholars
延聘顧問、客座專家及學者	Recruitment of Consultants, Visiting Specialists, and Scholars
出國報告	Foreign Business Travel Reports
設施與系統相關	
動物生物安全第三等級實驗室	Biosafety Level 3 Animal Laboratory
生物安全第三等級實驗室	IBMS Biosafety Level 3 Laboratory
公用動物設施	Specific Pathogen Free Animal Facility
基因轉殖鼠核心設施	Transgenic Core Facility
實驗植物核心溫室設施	Greenhouse Core Facility
蛋白體與蛋白修飾分析公用質譜儀設施	Proteomics Mass Spectrometry Common Facility
整合型蛋白質結構與功能分析核心設施	Academia Sinica Protein Clinic
代謝體核心設施	Metabolomics Core Facility
小分子結構鑑定質譜儀核心設施	Mass Spectrometry Service Center
冷凍電顯設施	Cryo Electron Microscope Facility
生物物理核心設施	Biophysics Core Facility
高磁場核磁共振中心	High Field Nuclear Magnetic Resonance Center
流式細胞分選設施	Flow Cytometry Cell Sorting Facility
新世代基因體定序核心實驗室	NGS High Throughput Genomics Core Laboratory
核酸定序設施	DNA Sequencing Core Facility
高階光學顯微鏡室	Advanced Optical Microscope Laboratory
資料科學統計合作社	Data Science Statistical Cooperation Center
發炎反應的核心設施	Inflammation Core Facility
生命科學電顯核心設施	Life Sciences Electron Microscope Laboratory
大型組織用貝索層光顯微鏡核心設施	Large Tissue Scanning Bessel Light Sheet Microscope Core Facility
腺相關病毒核心設施	Adeno-associated Virus (AAV) Core Facility
流式細胞分析分選服務設施	Flow Cytometry Analysis and Sorting Services Core Facility
神經科學核心實驗室	Neuroscience Core Facility
轉殖植物核心實驗室	Transgenic Plant Laboratory

國家生技研究園區	National Biotechnology Research Park
藥物合成及分析核心設施	Medicinal Chemistry and Analytical Core Facilities
人類治療性抗體研發平台	Human Therapeutic Antibody Development Platform
臺灣小鼠診所	Taiwan Mouse Clinic
分選及定序	Sorting and Sequencing
結構分析	Structure Analysis
影像分析	Image Analysis
質譜分析	Mass Spectrometry Analysis
環境設備	Environment Equipment
貴重儀器管理及查詢系統	High-value Instrument Management and Inquiry System
核心設施服務意見信箱	Core Facility Services Feedback Mailbox
研究成果系統	Research Results Archive System
學術服務管理系統	Academic Service and Management System

提供單位：國際處

中文	英文
國際研究生學程	Taiwan International Graduate Program (TIGP)
國際研究生學程辦公室	TIGP Office
國際研究生宿舍	TIGP Dormitory
中央研究院國際研究生教學行政大樓	Academia Sinica TIGP Teaching and Administration Building
國際研究生學程實習生計畫	TIGP International Internship Program (TIGP-IIP)
國際研究生學程春季實習生計畫	TIGP-IIP Spring
國際研究生學程暑期實習生計畫	TIGP-IIP Summer
國際研究生學程秋季實習生計畫	TIGP-IIP Fall
國際研究生學程學生出國補助	TIGP Student Conference Travel Grant
國際研究生學程新生說明會	TIGP Orientation Session
國際研究生學程迎新晚會	TIGP Welcome Party
國際研究生學程結業典禮	TIGP Certificate Conferral Ceremony
國際研究生學程文化之旅	TIGP Cultural Trip
國際研究生學程歷史文物陳列館參訪	TIGP Tour -- Institute of History and Philology Museum
國際研究生學程端午節活動	TIGP Dragon Boat Festival Event
國際研究生學程職涯講座：履歷表撰寫技巧	TIGP Lecture: How to Write a Professional Resume
國際研究生學程職涯講座：面試技巧及模擬面試	TIGP Lecture: Interview Preparation and Simulation
中央研究院關懷中心	Academia Sinica Counseling Center (ASCC)
心理諮商	Counseling
諮商心理師	Counselor
心理健康推廣	Mental health promotion
心理健康講座	Mental health lectures
心理健康三級預防	Three-tiered approach to mental health
外籍人士資訊網	Information for Foreigners
初級中文課	Elementary Chinese Class
中級中文課	Intermediate Chinese Class
學術英文寫作課	Academic English Writing course
國際研究生學程結業證書申請表	TIGP Certificate Application Form
國際研究生學程結業證書	TIGP Certificate
國際研究生學程學生資料庫	TIGP Student Database
國際研究生學程在學證明	TIGP Student Status
雙語中小學申請	Bilingual Class Application
中央研究院研究倫理課程	Academia Sinica Ethics Course

中央研究院攬才座談會	Academia Sinica Reception and Career Information Session
中央研究院講座	Academia Sinica Lecture
中央研究院學術交流及合作委員會	Academia Sinica Academic Exchange and Cooperation Committee

提供單位：政風室

中文	英文
廉政會報	Integrity Report Meeting
聯合國反貪腐公約	UNCAC
國家廉政建設行動方案	National Integrity Building Action Plan
公務員廉政倫理規範	Ethics Guidelines for Civil Servants

提供單位：智財處

智財處不宜修改原則類別：(標有底色之欄位不修改)

1. 本處權責法規條文名稱
2. 例行運用於契約或其他常用文件、熟知常用之專屬名稱

中文	英文
職稱	
處長	Director
簡任秘書	Senior Secretary
薦任編審	Associate Executive Officer
科長	Section Chief
編審	Executive Officer
薦任科員	Associate Section Assistant
委任科員	Junior Section Assistant
科員	Section Assistant
研究助技師	Assistant Research Specialist/Engineer/Scientist
約聘人員	Contract-based Employee
特殊性約聘技術人員	Research Technical Contract-based Employee
特殊技能助理	Research Technician Assistant
智財經理	Intellectual Property Manager
技轉經理	Technology Transfer Manager
法規	
中央研究院科學技術研究發展成果歸屬及運用辦法	Academia Sinica Regulations for Ownership and Utilization of Scientific and Technological Research and Development Achievements
中央研究院專任人員著作權申報表	Application Form for Copyright of the Employee(s) of Academia Sinica
中央研究院研究人員借調公民營企業作業須知	Guidelines for Temporary Transfers of Research Staff of Academia Sinica to Profit-seeking Enterprises
契約／表格	
中央研究院研發成果揭露表	Academia Sinica Invention Disclosure Form
中央研究院研究室人員研發成果歸屬與保密同意書(學習型)	Agreement on Ownership and Confidentiality of Research and Development Achievements by Academia Sinica Laboratory Personnel
材料移轉契約(有償)	Material Transfer Agreement (with transfer fee)

材料移轉契約（無償）	Material Transfer Agreement (without transfer fee)
生物材料移轉契約（有償）	Biological Material Transfer Agreement (with transfer fee)
生物材料移轉契約（無償）	Biological Material Transfer Agreement (without transfer fee)
生物材料移轉契約（DNA/RNA、細胞株、質體、載體、抗體專用）	Biological Material Transfer Agreement (DNA/RNA, cell line, plasmid, vector, antibody)
共同研發成果協議書	Collaborative Research Result Agreement
合作研究計畫契約	Cooperative Research and Development Agreement
委託研究計畫契約	Commissioned Research and Development Agreement
保密契約	Confidential Disclosure Agreement (CDA)/ Non-disclosure Agreement (NDA)
單向保密契約	One-way CDA
雙向保密契約	Two-way CDA
廠商基本資料表	Vendor Basic Information Form
廠商意願書	Vendor Letter of Intent
備忘錄	Memorandum of Understanding (MOU)
專屬授權契約	Exclusive Licensing Agreement
非專屬授權契約	Non-exclusive Licensing Agreement
創作人權益分配協議書	Revenue Allocation Agreement
業務相關詞彙／用語	
著作權	Copyright
審查人	Reviewer
產業利用性	Industrial Applicability
進步性	Progressiveness
新穎性	Novelty
智慧財產權	Intellectual Property Rights
智慧財產權管理	Intellectual Property Rights Management
發明人代表	Inventor Representative
規費	Official Fee
專利申請	Patent Application
專利要件	Patent Requirements

專利權人	Patentee
專利國際合作條約	PCT = Patent Corporation Treaty
先前技術	Prior Art
優先權	Priority Right
優先權日	Priority Date
(專利)迴避設計	Design Around
公共財	Public Good
出版物／發表	Publication/Presentation
研發成果	Research Results
商定的管轄權	Agreed Jurisdiction
契約／協議	Agreement
附件	Annex
附錄	Appendix
適用法律	Applicable Laws
申請文件	Application Document
商業模式	Business Model
機密信息	Confidential Information
契約	Contract
合作研究	Cooperative Research
勤勉調查義務	Due Diligence
背景	Background
糾紛	Disputes
陳述和保證	Representations and Warranties
代表	Representative
保密義務	Duty of Confidentiality
整個協議	Entire Agreement
雙方協議	Mutual Agreement
管轄法律（準據法）和仲裁	Governing Law and Arbitration
責任	Liability
授權	Licensing
併購	Merger & Acquisition

其他約定事項	Other Agreed Matters
製藥	Pharmaceutical
計劃和付款	Planning and Payment
研究報告	Research Report
研究機構	Research Institution
權利金	Royalty
再授權	Sublicensing
技術商品化	Technology Commercialization
技術推廣	Technology Promotion
合約期間	Term of the Agreement
終止	Termination
放棄	Waiver

提供單位：主計室

中文	英文
支出憑證	Expenditure Voucher
國外出差旅費報支要點	Guidelines for Overseas Travel Allowance Disbursement
國內出差旅費報支要點	Guidelines for Domestic Travel Allowance Disbursement
各機關學校出席費及稿費支給要點	Guidelines for Attendance and Author's Remuneration at Central Government Institutes and Schools
各機關派員參加各項訓練或講習報支費用規定	Guidelines for Central Government Training, Research, and Study Allowance Disbursements
支出標準及審核作業手冊	Handbook for Expenditure Standards and Internal Auditing Procedures
中央政府嚴重急性呼吸道症候群防治及紓困特別預算執行應注意事項	Information for Central Government SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome) Prevention and Relief Special Budget
中央政府各機關派赴國外各地區出差人員生活費日支數額表	Table of Central Government Foreign Business Trip Per Diem Allowances
一般性補助款	General Grant
概算	Budget Estimates
科技部補助專題研究計畫作業要點	Guidelines for MOST Funded Research Projects
科技部補助專題研究計畫經費處理原則	Funding Principles for MOST Funded Research Projects
管理費用	Administrative Expenses
預付款	Advance Payment
費用分攤	Cost Allocation
預算項目	
10 一般行政（項目）	General Administration (program)
20 一般學術研究及評議（項目）	General Academic Research and Evaluation (program)
30 數理科學研究（項目）	Mathematics and Physical Sciences Research (program)
40 生命科學研究（項目）	Life Sciences Research (program)
50 人文社會科學研究（項目）	Humanities and Social Sciences Research (program)
71 南部院區（項目）	AS South Campus (program)
72 科學研究基金（項目）	Scientific Research Foundation (program)

提供單位：人事室

中文	英文
新聘	Initial Employment
續聘	Renewed Employment
升等	Promotion
特聘	Distinguished Employment
長聘	Tenured Employment
合聘	Jointly-Appointed
借調	Temporary Transfer
歸建	Return to the Original Agency
所務會議	Institute Council
處務會議	Preparatory Office Council
業務會議	Session
人事委員會	Personnel Committee
聘審小組	Employment Review Committee
院聘任資格審查委員會	General Appointment and Promotion Committee, Academia Sinica
學組聘任資格審查委員會	Divisional Appointment and Promotion Committee, Academia Sinica
研究技術人員聘審會	Review Committee for Research Technical Personnel
新聘人員學術研究獎金審核委員會	Review Committee for Newly-Appointed Staff Academic Research Grants
學術研究績效評定委員會	Academic Research Performance Assessment Committee
當然委員	Ex officio Members
專任	Full-time Employment
兼任	Concurrent Employment
研究人員	Research Staff
研究技術人員	Research Specialist
編制內人員	Certified Staff
爭取時效程序	Time-effective Procedures
敘薪	Contracted Salary
職務等級表	Scale of Positions
晉級	Promotion
申訴	Appeal
再議	Re-deliberation
不予續聘	Employment Renewal Denied
不予升等	Promotion Denied
不予長聘	Tenure Denied
員額	Personnel Quota
推薦	Recommendation
無給職	Non-paid Position
準用	Applicable Mutatis Mutandis
答辯	Defense
核定	Approval

核備	Approval for Reference
核聘	Approval for Employment
審議	Deliberation
應出席人數	Required Number of Attendees
因公出國	Overseas Business Trip
留職停薪	Unpaid Leave
侍親留職停薪	Unpaid Leave for Taking Care of Elderly Parents
育嬰留職停薪	Unpaid Parental Leave
帶職帶薪	Position Retained with Pay
因病住院	Hospitalization
擬任職務相當	Equivalent to the Reserved Position
聘期	Term of Employment
作業程序	Operating Procedures
審議要點	Deliberation Guidelines
組織	Organization
機關	Government Agency
委員會	Commission
組織編制	Organization Structure
各機關聘請國外顧問、專家及學者來台工作期間支付費用最高標準表	Payment Standards for Foreign Consultants, Experts, and Scholars Working in Taiwan
本院延攬國外優秀人才機票款及搬遷費補助要點	Guidelines for Academia Sinica Foreign Talent Recruitment: Airfare and Relocation Expense Subsidies
擴展新研究領域所需研究人才為限	Subject to Researchers Expanding Research in New Fields
延聘對象	Recruitment Candidates
延聘期限	Retention Duration
延攬等級	Recruitment Level
員額限制	Personnel Quota Restriction
工作報酬與預算經費	Work Remuneration and Budgets
研發能量暨成果審查	Research Achievement and Result Review
員額核配審查	Review of the Personnel Quota Allotment
續僱	Continued Employment
出缺不補	Opening will not be replaced
契約書	Contract
備查	Filed for Reference
解聘	Contract Termination
解僱	Employment Termination
資遣	Severance
本院聘僱人員工作規則	Regulations for Academia Sinica Contract Employees
勞動基準法	Labor Standards Act
定期契約	Fixed-term Employment Contract
不定期契約	Non-Fixed Term Employment Contract
業務職稱	Position Title
工作酬金	Work Remuneration
原敘等級	Original Remuneration Rate

薪點	Salary Rate
薪點折合率	Salary Rate Conversion
公開甄選	Open Screening and Selection
學術服務助理人員	Academic Service Assistant
績效獎金	Performance Bonus
獎懲	Rewards and Punishments
性騷擾防治法	Sexual Harassment Prevention Act
心理健康諮商服務	Mental Health Counseling Service
臨床心理師	Clinical Psychologist
心理諮商室	Counseling Room
兼職	Concurrent Position
兼課	Concurrent Teaching Position
考績	Performance Evaluation
考核	Performance Appraisal
服務	Service
保障	Security
軍公教人員兼職費支給表	Payment Standards for Military, Public Service, and Teaching Personnel with Concurrent Positions
軍公教人員講座鐘點費支給表	Hourly Rate Standards for Lectures Given by Military, Public Service, and Teaching Personnel
訓練	Training
講學	Lecture
研究	Research
進修	Advanced Study
全時進修	Full-time Advanced Study
部分辦公時間進修	Part-time Advanced Study
公餘進修	Off-duty Advanced Study
參觀訪問	Visit
蒐集資料	Data Collection
田野調查	Field Study
國外短期研究	Overseas Short-term Research
履行服務義務	Service Obligation Fulfillment
休假研究(含講學，每七年休一年)	Sabbatical Leave
講學研究進修審核小組	Review Committee for Lectures, Research and Advanced Study
專書閱讀	Reading Specified Books
導讀會	Guided Reading
行政中立	Administrative Neutrality
傑出貢獻獎	Distinguished Achievement Award
模範公務人員	Model Civil Servant
工作績優人員	Outstanding Performance Civil Servant
服務獎章	Service Medal
服務獎章獎勵金	Service Medal Reward
嘉獎	Commendation
記功	Merit
申誡	Reprimand

記過	Demerit
送審案	Cases Submitted for Review
請假單	Leave Sheet
請假人	Leave Applicant
按日扣薪	Salary Deducted by Day
假別簡表	Miscellaneous Authorized Leaves
公假	Leave for Official Affairs
事假	Personal Leave
生理假	Period Leave
病假	Sick Leave
休假	Annual Leave
婚假	Marital Leave
娩假	Maternity Leave
喪假	Bereavement Leave
值班補休	Compensatory Leave for Guard Duty
加班補休	Compensatory Leave for Working Overtime
出差補休	Compensatory Leave for Business Trip
公差	Leave for Official Affairs
流產假	Miscarriage Leave
產前假	Prenatal Leave
陪產假	Paternity Leave
家庭照顧假	Family Care Leave
骨髓捐贈假	Bone Marrow Donor Leave
器官捐贈假	Organ Donor Leave
申訴專線	Complaint Helpline
性騷擾申訴信箱	Sexual Harassment Complaints
申訴	Filing Complaint
再申訴	Filing Appeal
公務人員保障法	Civil Service Protection Act
甲等	Grade A
乙等	Grade B
丙等	Grade C
丁等	Grade D
公務人員請假規則	Civil Service Leave Regulations
行政院與所屬中央及地方各機關聘僱人員給假辦法	Regulations on Special Leave for Employees of the Executive Yuan and Subordinated Agencies
志願服務	Volunteer Service
停留簽證	Visitor Visa
居留簽證	Resident Visa
外僑居留證	Alien Resident Certificate
外交部領事事務局	Bureau of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs
內政部移民署	National Immigration Agency, Ministry of the Interior
公教人員保險	Government Employees' and School Staff's Insurance
公教人員保險法	GESSI Act
公教人員保險法施行細則	Enforcement Rules of GESSI Act

生活津貼	Living Allowance
子女教育補助	Children Education Subsidy
結婚補助	Wedding Subsidy
生育補助	Childbirth Subsidy
喪葬補助	Funeral Subsidy
養老給付	Old-Age Benefits
眷屬喪葬津貼	Dependents' Funeral Allowance
殘廢津貼	Disability Allowance
公教人員保險被保險人留職停薪選擇續(退)保同意書	The Agreement Letter of Insurance Change of the Insured Civil Servant and Public School Personnel, Position Retained without Pay
保險費證明單	Insurance Premium Certificate
公教人員保險殘廢證明書	Disability Certificate of Civil Servant and School Staff Insurance
保險俸給	Insurance Pay
保險費率	Insurance Premium Rate
勞工保險	Labor Insurance
勞工保險條例	Labor Insurance Act
勞工保險條例施行細則	Enforcement Rules of Labor Insurance Act
生育給付	Maternity Benefits
傷病給付	Injury or Sickness Benefits
失能給付	Disability Benefits
老年給付	Old-Age Benefits
本人死亡給付	Insured Person Death Benefits
眷屬死亡給付	Dependents' Death Benefits
職災醫療給付	Medical-Care Benefits for Occupational Injury
全民健康保險	National Health Insurance (NHI)
全民健康保險法	National Health Insurance Act
全民健康保險法施行細則	Enforcement Rules of National Health Insurance Act
健保 IC 卡	NHI IC Card
自墊醫療費用核退	Reimbursement of Self-advanced Medical Expenses
勞工退休金	Labor Retirement Pension
勞工退休金條例	Labor Pension Act
勞工退休金條例施行細則	Enforcement Rules of Labor Pension Act
勞工個人退休金專戶	Employee's Individual Account of Labor Pension
勞工自願提繳退休金	Employee's Voluntary Contribution of Labor Pension
勞工退休金雇主負擔	Labor Pension Contributed from Employer
離職儲金	Contribution Benefits
各機關學校聘僱人員離職儲金給與辦法	Regulations of "pay-as-you-go" Contribution Benefit for Personnel Served in All Organizations and Schools under Civil Contractual Relationship
公提儲金	Mandatory Pension Contribution
自提儲金	Voluntary Pension Contribution
退休	Retirement
自願退休	Voluntary Retirement
屆齡退休	Mandatory Retirement

命令退休	Involuntary Retirement
退休金	Pension
一次退休金	Lump-sum Retirement Payment
月退休金	Monthly Retirement Payment
兼領二分之一之一次退休金與二分之一月退休金	1/2 Lump-sum & 1/2 Monthly Retirement Payment Combination
一次補償金	Lump-sum Compensation
月補償金	Monthly Compensation
實物代金	Money in Lieu of Kind
撫卹	Compensation
一次撫卹金	Lump-sum Compensation
月撫卹金	Monthly Compensation
給卹年限	Compensation Period
遺屬一次金	Lump-sum Survivor Annuity
遺屬年金	Annual Survivor Annuity
退休公務人員公保養老給付優惠存款	Preferential Interest Rate for Pension Paid by Public Insurance of Retired Civil Servant
公教人員急難貸款	Emergency Loan for Civil Servants and Teachers
公立學校教職員退休資遣撫卹條例	Act Governing Retirement, Severance, and Bereavement Compensation for the Teaching and Other Staff Members of Public Schools
政務人員退職撫卹條例	Statute Governing the Discharge and Survivor Relief of Political Appointee
政務人員退職撫卹條例施行細則	Implementation Rules of the Statute Governing the Discharge and Survivor Relief of Political Appointee
延長服務	Service Extension
退休人員三節慰問金	Holiday Benefits for Retired Civil Servants
公務人員退休撫卹基金	Public Service Pension Fund
補繳退撫基金年資	Pension Fund Replenishment
退撫基金撥繳比率	Pension Fund Contribution Rate
公務人員執行勤務意外傷亡慰問金發給辦法	Regulations Governing the Awards of Solatium for Injury or Death of Civil Servants Due to Performing Duties
再任有給公職	Re-employed as a Paid Public Servant
年終慰問金	Year-end Relief Payment
舊制年資	Years of Service in Old System
新制年資	Years of Service in New System
基數	Radix
本俸	Basic Salary
年功俸	Seniority Salary
加給	Benefits
專業加給	Professional Benefits
技術加給	Technical Benefits
地域加給	Regional Benefits
主管職務加給	Supervisory Differential Benefits
等級	Grade
酬金	Remuneration

薪額	Base Salary
交通費	Transportation Fare
出差旅費	Business Trip Allowance
年終獎金	Year-End Bonus
學術研究獎金	Academic Research Award
特優學術研究獎金	Presidential Scholars Program
考績獎金	Performance Evaluation Bonus
醫師從事基礎醫學教學研究不開業獎金	Grants for Physicians Who Conduct Foundational Medicine Teaching and Research Instead of Practicing Medicine
薪俸表	Statement of Earnings and Deductions
研究獎助費	Research Awards
技術獎助費	Technology Awards
行政管理費	Administrative Management Fee
俸點	Salary Rate
公務人員俸給表	Table of Salary Grades and Remuneration Standards
員工文康旅遊活動	Employee Recreational and Travel Activities
學分補助費	Credit Subsidy Course Credit Subsidy
執行命令	Enforcement of Laws and Regulations
實報實銷	Money Refund Subject to Counterfoil or Receipt
人事資料	Personnel Data
人事資料管理	Personnel Data Management
公務人員履歷表	Civil Servant Resume
員工名錄	Staff Directory
全國公務人員人事資訊統一代碼	All Civil Service Personnel Information Management by Uniform Code
科技管理人力	Technology Management Personnel

提供單位：總務處

中文	英文
場地相關	
平面演講廳	Lecture Hall
第一~五會議室	Conference Rooms 1~5
學人招待所	Scholar's Guest House
研究生寢室	Graduate Student Dormitory
四分溪書坊	Sufen Bookstore
宿舍種類	Residence Types
首長宿舍	President's Residence
資深學人宿舍	Senior Scholar Residence
新聘學人宿舍	New Scholar Residence
一般多房間職務宿舍	Multi Room Staff Residence
單房間職務宿舍	Single Room Staff Residence
委管宿舍	Authorized Residence
宿舍建物	Residential Buildings
南港區資深學人宿舍 A.B 棟	Nankang Senior Scholar Residence (Building A & B)
大安區和平東路資深學人宿舍	Da'an Heping Senior Scholar Residence
大安區溫州街資深學人宿舍	Da'an Wenzhou Senior Scholar Residence
新聘學人宿舍 A.B 區	New Scholar Residence (A & B Sections)
學人綜合宿舍	Scholar Residence Compound
61 巷 4 弄宿舍	Lane 61 Alley 4 Residence Compound
一般多房間職務宿舍	Multi Room Staff Residence
單房間職務宿舍	Single Room Staff Residence
生醫所委管宿舍	IBMS Authorized Residence
分生所委管宿舍	IMB Authorized Residence
原分所委管宿舍	IAMS Authorized Residence
採購相關	
學術專車管理系統	Shuttle Bus Service System
派公務車管理系統	AS Official Vehicle Management System
公共設施預約管理系統	Public Facilities Booking System
車輛通行證申請	Vehicle Pass Application
捐款申請	Donation Application
物品報廢申請	Scrapped Item(s) Application
財產報廢申請	Scrapped Product(s) Application
消防與環境相關	
消防法	Fire Services Act
台北市政府消防局	Taipei City Fire Department

消防隊	Fire Brigade
消防機房	Fire Safety System Room
消防設備	Fire Safety Equipment
逃生路線	Escape Route
椰林大道	Palm Boulevard
生態步道	Ecological Trail
生態池	Ecological Pond
草坪	Lawn
可發生游離輻射設備	Equipment Capable of Producing Ionizing Radiation
放射性物質	Radioactive Material
(非)密封放射性物質	(Un)Sealed Radioactive Material
輻射安全證書	Radiation Safety Certificate
輻射工作人員	Radiation Workers
許可證	Permit
登記證	Registration
環境教育	Environmental Education
生態導覽	Ecological Tour
生態展示區	Ecosystem Exhibition Area
化學品全球調和制度	Global Harmonized System
化學文摘社登記號碼	Chemical Abstracts Service Number
個人防護具	Personal Protective Equipment (PPE)
安全資料表	Safety Data Sheet (SDS)
容許暴露標準	Permissible Exposure Limit
作業環境監測	Workplace Environmental Monitoring
生物安全等級	Biosafety Level
動物生物安全等級	Animal Biosafety Level
生物安全櫃	Biosafety Cabinet
流浪犬貓餵食點	Feeding Area
非流浪犬貓餵食點，請勿在此餵食	Not a feeding area. Please do not feed the animals.
遛狗繫狗鍊，隨手清狗便	Please leash and clean up after your pets.
下班替代道路	Off-work Alternative Route
指定吸菸區	Smoking Area
院內室內場所全面禁止吸菸	No smoking inside all AS buildings.
急救教育訓練	Emergency Management Training
醫務室	Infirmary
門診預約	Outpatient Appointments
藥費	Medicine Fee
哺(集)乳室	Breastfeeding Room
醫療和健康衛生諮詢	Medical and Health Consultation

緊急傷病處理	Emergency Treatment
--------	---------------------

提供單位：資服處

程式開發詞彙都不在此進行潤飾，皆已移除。

中文	英文
應用系統相關詞彙	
公文系統	Government Document Management System
全院人事系統	A.S. Human Resource Management System
所處人事管理系統	Personnel Management System
線上履歷	Online Resume System
徵才啟事	Recruitment Management System
公版網站	AS Generic Website System
全院會計系統	AS Government Budget Accounting System
計畫管理暨帳務處理系統	AS Research Project Management & Accounting System
全院出納系統	AS Cashier Accounting System
科研基金會計系統	Scientific Research Fund Accounting System
基金匯款系統	Funding Remittance System
出納匯款系統	Cashier Remittance System
會計出納系統應用(ACSA)	Accounting Cashier System Application
全院財物管理系統	AS Property Management System
所處預算管理系統 2.0	Principal Investigator Budget Management System 2.0
薪資系統	Payroll System
保險系統	Insurance System
退撫系統	Public Service Pension Fund System
宿舍資訊網	Residence Information Website
兼課與合聘系統	Faculty Joint Appointment System
中央研究院帳號整合服務	Academia Sinica Login Service
因公出國系統	Overseas Business Trip System
中央研究院出國報告資訊網	Overseas Business Trip Report Website
貴重儀器管理及查詢系統	High-value Instrument Management and Inquiry System
重大訊息傳遞系統	Major Message Delivery System
研究成果系統	Research Archive System
學術服務系統	Academic Service System
學術評鑑系統	Institutional Review System

生物實驗安全審查系統	Academia Sinica Biosafety Review & Biomaterials and Lab Biosafety Information System
ISAB 生命科學相關研究領域諮議委員會	International Scientific Advisory Board Meeting
TIGP 暑期實習生線上申請系統	TIGP Summer Internship Online Application System
TIGP 國際研究生學程線上申請系統	Taiwan International Graduate Program Online Application System
技轉案件進度管理系統	Technology Transfer Management System
業務流程管理平台	Business Process Management Platform
網路投票系統	Online Voting System
院內行政服務系統	Administrative Services System
員工名錄系統	Staff Directory Online Inquiry System
差勤系統	Attendance Management System
子女教育補助系統	Children Education Subsidy Reservation System
健康檢查預約系統	Health Examination Reservation System
智財權管理系統	Intellectual Property Management System
人事訓練系統	Training Courses Management System
赴陸申報系統	China Trip Report System
學術交流及合作委員會合約暨審查系統	Academic Exchange and Collaboration Agreement Review System
公共設施預約系統	Public Facility Reservation System
資訊設備相關詞彙	
院區防火牆	Campus Firewall
院區網路	Campus Network
冰水主機	Chiller
明碼 ftp 連線	clear ftp connection
雲端運算	Cloud Computing
網路檔案分享系統	Common Internet File System
電腦叢集	Computer Cluster
冷通道	cool aisle
機房防火牆	Data Center Firewall
機房網路	Data Center Network
目錄顯示功能	directory listing
分散式運算	Distributed Computing
網域名稱	Domain Name
網域名稱系統	Domain Name System (DNS)
學術無線網路漫遊	Education Roaming (eduroam)
電子郵件服務	E-Mail Service
郵件伺服器集中過濾服務	E-mail Filtering Service

帶殼的機櫃架	Enclosure Rack
圖形處理器運算	GPU Computing
高可用	High availability, HA
高效能運算	High Performance Computing
高可用性叢集	High-availability clusters
熱通道	hot aisle
機櫃式空調	In Row RC
電腦機房	Information Data Center
國際專線	International Private Leased Circuit (IPLC)
網際網路	Internet
網路附加儲存設備	Network Attached Storage
網路檔案系統	Network File System
院本部網路	Central Administrative Office Network
各研究所、研究中心網路	Institute and Research Center Network
自助服務	Self Service
開放式機櫃架	Open Rack
作業系統	Operating System
個人雲端儲存服務	Personal Cloud Storage Service
個人網頁服務	Personal Web Page Service
電源排插	Power Distribution Unit
自有雲服務	Private Cloud Infrastructure-as-a-Service (IaaS)
機櫃架	Rack/Cabinet
高架地板	Raised floor
容錯式磁碟陣列	Redundant Array of Independent Disks
設定備用信箱	Set up alternate e-mail account
SFTP 遠端安全連線協定	SFTP secure file transfer protocol
SSH 文字登入模式	SSH text login mode
磁帶機	Tape Drive
磁帶櫃	Tape Library
變壓器	Transformer
不斷電系統	Uninterruptible Power System
虛擬機範本	Virtual Machine Template
虛擬機器	Virtual Machine (VM)
虛擬私有網路	Virtual Private Network (VPN)
虛擬化環境	Virtualization Environment
水冷卻器	Water Cooler
水泵補	Water Pump
網頁空間服務	Web Hosting Service
無線網路	Wireless Network

設備借用服務	Equipment Loan Services
設備領用	Equipment Requisition Services
電腦採購業務	Computer Purchase
電腦維護	Computer Maintenance
電腦教室	Computer Room
政府組態管理	Government Configuration Baseline Management
防毒軟體伺服器	Antivirus Servers
會議支援服務	Meeting Support Services
電腦庫房管理	Computer Warehouse Management
聯合採購	Joint Purchase
授權軟體	Licensed Software
全院授權軟體	Licensed Software for AS
軟體財產管理	Software Property Management
資訊服務相關詞彙	
數位多媒體組	Digital Multimedia Division
電腦支援組	Computer Support Division
綜合規劃組	General Planning Division
圖書組	Library Service Division
平面設計服務	Graphic Design Service
網頁設計服務	Website Design Service
攝影服務	Photography Service
網路直播	live stream
數位學習	E-Learning
視訊會議	Video Conference
業務流程平台	Business Process Management Platform
電子表單	Electronic form
注意事項	Important information
防疫專區	Epidemic Prevention
資訊業務協調會暨聯絡人會議	Information Technology Services Coordination and Contacts Meeting
若您有任何相關問題，可向本資訊服務處電子服務台反映。 資訊服務處服務台 電話：02-2789-8855	If you have any questions, please feel free to contact us at 886-2-2789-8855 or the online service desk (https://8855.sinica.edu.tw).

電子服務單： https://8855.sinica.edu.tw	
@gate 電子郵件帳號	@gate e-mail account
帳號授權	Account Delegation
備用信箱	Alternate e-mail account
自動轉寄	Auto-Forward
自動佈署	Automatic deployment
自動回覆	Auto-Reply
備份	Backup
圖書館自動化系統	Library Automation System
館藏目錄	Library Catalog
整合查詢	Federated Search
文獻傳遞	Document Delivery
流通	Circulation
逾期	Overdue
讀者紀錄	Patron Record
閱覽證	ID card
館際合作	Interlibrary Loan
期刊	Periodicals
資訊安全相關詞彙	
資安政策	Information Security Policy
核心資通系統	Core information and communication systems
資安規章	Information Security Regulations
資通安全暨個人資料保護委員會	Cyber Security and Personal Data Protection Committee
不建議使用大陸 APP 清單	List of Not Recommended Mainland China Apps
大陸廠牌資通訊產品清單	List of Mainland China Brand Information and Communication Products
廠商資通安全暨個資保護條款-參考範本	Vendor Information Security and Personal Information Protection Clauses-Reference Template
資安推廣	Information Security Promotion
資訊安全	Information Security
個資管理	Personal Asset Management
資通安全暨個資保護教育訓練	Information Security and Personal Information Protection Education and Training
資訊安全管理制度	ISMS (Information Security Management System)
資通安全管理法	Cyber Security Management Act

系統分級及防護基準	Classification and defense standards of the information and communication system
內部資通安全稽核	Internal cyber security audit
資訊安全管理系統之導入及通過公正第三方之驗證	The importation of the information security management system and verification by an impartial third party
業務持續運作演練	Business sustainable operation rehearsal
資安治理成熟度評估	Cyber security governance maturity assessment
適用性聲明	statement of applicability
資訊資產	information assets
風險評鑑	risk assessment
風險處理	risk treatment
機密性	confidentiality
完整性	integrity
可用性	Availability
業務持續運作演練計畫	BCP (Business Continuity Plan)
業務衝擊分析	BIA (Business impact analysis)
終端安全	Endpoint Security
存取管理	Access Management
應用程式閘道器	Application (App) Gateway
雲端安全	Cloud Security
使用者身分辨識與存取管理	Customer Identity and Access Management
資料外洩	Data Breach
縱深防禦	Defense-in-Depth
最小特權	Least Privilege
惡意軟體	Malware
多因子驗證	Multi-factor Authentication
特權存取管理	Privileged Access Management
勒索軟體	Ransomware
金鑰管理	Secrets Management
單一登入	Single Sign-On
零信任	Zero Trust
密碼	Password
電腦病毒	Computer Virus
電腦蠕蟲	Computer Worm
特洛伊木馬	Trojan
垃圾訊息	Spam

網路釣魚	Phishing
殭屍網路	Botnet
防毒軟體	Anti-virus Program
反間諜軟體	Anti-Spyware
反網路釣魚	Anti-phishing
進階持續性滲透攻擊	Advanced Persistent Threat (APT)
授權	Authorization
驗證	Authentication
廣告軟體	Adware
存取控制	Access Control
稽核	Auditing
算帳	Accounting
加密	Encryption
駭客	Hacker
瀏覽器綁架軟體	Browser Hijacker
後門程式	Backdoor
資訊安全監控中心	Security Operations Center (SOC)
網路紀錄	Cookies
機密性	Confidentiality
電腦鑑識	Computer Forensics
程式隱匿技術	Code Obfuscation Technique
資安長	Chief Information Security Officer (CISO)
密文	Cipher
憑證中心	Certificate Authority
壓力測試	Capacity Stress Testing
國家關鍵資訊基礎設施防護	Critical Information Infrastructure Protection (CIIP)
電腦緊急應變團隊	Computer Emergency Response Team (CERT)
資安資訊分享與分析中心	Information Sharing and Analysis Center (ISAC)
阻斷服務攻擊	Denial of Service (DoS)
分散式阻斷服務	Distributed Denial of Service (DDoS)
非軍事區域	Demilitarized Zone (DMZ)
數位簽章	Digital Signature
字典攻擊法	Dictionary Attack
外部網路	Extranet
道德駭客	Ethical Hacker
欺騙性郵件	E-mail Spoofing

電子錢包	Electronic Wallet
電子簽章	Electronic Signature
電子資料交換	Electronic Data Interchange (EDI)
足跡蒐集	Footprinting
防火牆	Firewall
指紋掃描	Finger Scanning
主機型入侵防禦系統	Host-based Intrusion Prevention System (HIPS)
入侵偵測系統	Intrusion detection System (IDS)
入侵防禦系統	Intrusion Prevention System (IPS)
網路型入侵偵測系統	Network Intrusion Detection System (NIDS)
誘捕型系統	Deception Systems
攻擊特徵	Virus signatures
通訊協定異常分析	Protocol Anomaly Analysis
探測	Probe
滲透	Penetrate
常駐	Persist
擴張	Propagate
癱瘓	Paralyze
原始碼檢測	Source Code Security Analysis
弱點掃描服務	Vulnerability Assessment
滲透測試服務	Penetration Testing
社交工程演練	Social Engineering Assessment
資安健診服務	Cyber Security Evaluation
端點偵測及回應	Endpoint Detection and Response (EDR)
託管式偵測及回應	Managed Detection and Response (MDR)
端點保護平台	Endpoint Protection Platform (EPP)
物聯網	Internet of Things (IoT)
資訊安全資訊與事件管理系統	Security Information and Event Management (SIEM)
資安服務代管供應商	Managed Security Service Providers (MSSP)
補救	Remediation
全面式偵測及回應	Cross Detection and Response (XDR)
誘捕網路	Honeynet
企業內部網路	Intranet
事件	Incident
鍵盤側錄程式	Key Logger
日誌	Log

中間人攻擊	Man-in-the-Middle Attack (MITM)
網頁隱藏式惡意連結	Malicious URL Injection
惡意程式	Malicious Code
巨集病毒	Macro Virus
網路位址轉換	NAT Network Address Translation
公開金鑰	Public Key
私密金鑰	Private Key
埠號	Port Number
明文	Plaintext
公開金鑰基礎建設	PKI
個人識別碼	PIN
修補程式	Patch
沙箱	Sandbox
特洛伊木馬程式	Trojan Horses
漏洞掃描器	Vulnerability Scanner
漏洞	Vulnerability
蠕蟲	Worm
跨網站指令碼	Cross Site Scripting (XSS)
零時差攻擊	Zero-Day Attack
軟體開發生命週期	Software Development Lifecycle (SDLC)